

Ten Jātaka Stories by I.B Horner

Vocabulary List/Glossary

Code for diacritics

long vowels    ā ī ū

retroflex      ṭ ḍ ṇ ḷ

palatal nasal    ñ

guttural nasal    ṅ                    (replace nk and ng in the pali texts with it)

p 51

Paccuppanna-vatthu

rohita red (used of fishes and deer)  
 maccho fish  
 parikkhāro requisities (of a monk)  
 kuṭumbiko a landowner, "a person of family"  
 sajjeti to equip, give, prepare  
 vara excellent  
 sampatta arrived, = met with  
 yācako beggar  
 pariccāti to sacrifice  
 yācita begged, entreated, asked for

Atīta-vatthu

sasa hare  
 paccantagāmakko a bordering village  
 makkāṭo monkey  
 uddo otter  
 sigāla jackal  
 ekato on one side;together;  
 on either side  
 apara another[pron.]

p 52

ekanta extreme  
 ovādo admonition  
 vaso, -am control, influence, power, "by way of"  
 sampatiṇṇhati receive; accept  
 kale gacchante in the course of time  
 gumbo 1) a thicket 2) lair of an animal in the jungle  
 sve tomorrow  
 itara other; different;2nd[adjective]  
 samādiyati undertake  
 sampāpuṇāti reach [pp: sampatta here in loc.abs.]

khād(1)

āhāro  
 "tumhehi khāditabbā hārato datvā khādeyyātha"

pāto

??tesu

bālisiko  
 uddharati  
 nī(I)  
 vallī

vālikā[f]

bhassati

āvūṇāti

viyūhati

maccha

ghā(III)

sāmiko

ghoṣeti

ḍasati

velā

āvajjati

gopako

godhā [f]

sūla[m &n]

ekassa

dadhi[n]

vāraka

u-gah(V)

rajju[f]

gīvā

paveseti

p.53

saṇḍo

vanasaṇḍo

piṇḍo

dabbatiṇa

tila[m&n]

eat

food[here abl?]

Horner: "give them of the food that would have been eaten by you."

early, ie: in the morning

what is the function here

fisherman

raise;take away

lead;draw

reed;rush Horner: "rush rope"

sand

drop

string upon

remove

fish

smell

owner

to proclaim, announce

bite off

time, point of time

consider

watchman

iguana

stake; spit

of one, some

curds

pot

take up;learn

rope

neck, throat

cause to enter

cluster

forest thicket

lump, conglomeration, accumulation (here : bunch)

shrubs & grass

sesamum

taṇḍulā	husked rice	padumaṃ	lotus
tejo[n]	strength;heat,radiance	haṃso	goose, swan
silā tejo [n]	moral heat, ardency	rājahaṃso	golden royal swan (the king of the birds)
paṇḍu	light red;		
o kambala	red blanket, but also a kind of ornamental stone	puñjo	heap
		lomakūpa	[hare] hair root
silā	stone	hima	cold;ice
āsanam	(here) throne	pavisatī	enter
uṇhākāro	appearance of heat	tvam tāva tiṭṭha	although you yourself stand here
vimaṃsati	investigate, consider, think over, here: "test" ( vi + man [Desiderative])	lokasannivāso	the society of men, all the world
		guṇo	quality
veso	apparel, dress, hence: disguise	pākaṭo	familiar, renowned, well known
sallapati	converse with	pīleṭi	squeeze
thalam	dry land	piṭṭhi	on top;in back
ubbhata	pull out	p 56	
pp of uddharati		samaggā	harmonious
jānāti	can mean "find"	lakkhaṇa	sign
		sammodati	rejoice
p.54		samodhāneti	combine (applies to a Jātaka story)
apābhata	taken away	āhareti	feed, but
manorama	pleasing to mind	āharati	take up or figuratively recite
suṭṭhu	well		
dārū	stick		
samkaḍḍhati	gather		
angāra [m & n]	charcoal		
dammī	I must give[subj]		
p 55			
pariccajati	give up		
mugga	kidney beans[mung?]		
pakka	[p.p.] cooked		
rāsiko = rāsi	accumulation		
māpeti	build		
dabba	shrub		
lomantaresu	among the [hare's] hairs		
pāṇakā	living being		
vidhūnāti	shake		
sakala	all;whole		
mukho	an opening, hence: a cause, by way of ; PED : "by way of a gift"		
langhati	jump over[acc]		
kūpa[m]	cavity;heap		

Jātaka:#86,362,330;p.11+,[IBH]

p.370, vol.1

ajjhāsaya

khaṇḍa

sammānaṃ

sadisa

p.193,vol.3,

suta

dhāra

mahantabhāva

heraññika

phalaka

vilopa khādaka

vilumpati

kuṭumbaṃ

intent on, practising

broken

honour

such a fashion

(religious knowledge)

holding, having

loftiness,sublimity

money changer, goldsmith

slab;bench

living by theft

plunder

property of the family

p.194

saṃsaya

upeta

p.370, vol 1 ,

doubt

endowed with

ahiguṇḍika

sappa

kīlāpeti

nanguṭṭha[n]

givā

gala

nīyati

vi-heṭṭh(VII)

dasati

tādisa

dussīlatā[f]

anācāra

kiṃ aṅga

snake charmer

snake

to train (caus of kīlāti)

tail

neck

throat

to be led[fr.neti]

harass, twist

to bite

1]such-like 2]like you

bad character

misconduct

how much more of less, far more

p.371

pavara

vattabba

sannitṭhāna [n]

visa[n]

ghora

most excellent

to be;to be proceeded

conviction

poison; āsīvisa : snake

frightful

#330 p.100,vol.3

anujānāpetvā (one word)

causative gerund of anu-(ñ)ñā(V):allow

sahati  
sūnā[f]  
apaṇa  
pakkhandati  
sena  
pesi[f]  
tuṇḍaka  
saṅgama  
kulala  
sakhādisu  
akiñcana

1] overcome; 2] endure; 3] be able  
slaughterhouse;  
shop  
jump on; spring up  
hawk  
lump  
the beak of birds  
come together  
falcon  
among the eaters (Horner)  
having nothing

p.101  
sanketa  
ummāra  
sāmika  
vītināmeti  
chināsā  
sokhya[n]  
anubandhati  
appeti

rendezvous  
threshold  
master  
spend time  
without hope; chinna + [āsā[f] : hope]  
happiness  
follow  
apply

p 137		sāṭako	outer garment, cloak
kīlā[f]	play	pīleti	to press, oppress, weigh heavily on
oparajjāṃ = uparajjāṃ	viceroyalty	apaneti	remove
khepeti [ caus. of khi	to throw in, spend (time)	apanetākārapatta	lit: "arrived in a state where they should be removed".
pati]			
kappako	barber	ākāro	feature; peculiarity, state
p 138		u(d)ṭhāna	standing up; Horner: "That brought in a hundred thousand (gold pieces)
añjanavaṇṇa	the colour of collyrium, shiny, glossy, dark black		
phalitāpalita	greyhaired	pakkosāpeti	call for, send for, order to come
uddharati	pull out		
kopa	anger, grudge	bhuttā	enjoyed
saṇḍāsa	tweezers	garu(ka)	heavy, important
avasissati	be left remaining	dūta	messenger
paṇṇa sālā	leaf hut		
āditta	blazing	p 139	
maññamāna.	reflecting	parihina[p.p.parihāyati]	fallen away, decayed, deficient, wanting
saṃvegaṃ	agitation, fear, thrill	osakkati	draw back
pajjati	?? Horner : "sweeping through him"	vaṃsa	Horner: family
āvajjati	to reflect upon, ponder	ghaṭeti	to join, connect, unite
anto	inside;		
ḍāho	fire	apara	another;next
seda	sweat		
muccimsu[aor.]	set free		
Paññā	Suppārakajāṭaka: no. 463(Vol. IV, p.137)		
p 137		ārūḷha	end of/death of} ascended[=p.p. āruhati]
paṭṭana[n.]	city/port		
niyyāmo	pilot, master mariner	vyāpatti[f]	harm
nibbatti	rebirth	loṇaṃ	salt
pāsādika	pleasant	jala[n.]	water
parivāra	followers, surrounding; respect	paṭṭhāya	from that time onwards
nipphatti	accomplishment	agghati	to be worth[agghāpeti = to have a price put on; agghāpaniya kamma: business of evaluator]
sippo	craft, branch of knowledge		
apparabhāge[loc]	at a later date		
accaya	going beyond; end[atti_i] {accayena = at the		

sāra[n]	1] pith 2] most excellent 3] value/ essence	sajjeti	Why should I" to prepare, equip, fit out.
muttā[f]	pearl [mutta=urine]	vyāpajjati	to go wrong
ratana	treasure/gem	sañjanati	know; think [saññāy a(ger)] sañña[f]
kāḷa = kāla	black		
pāsāṇo	rock, stone	p 139	
kūṭam	1) a trap, falsehood, 2) hammer	pakkhandati	pursue; rejoice in; spring forth; Horner: "sailed away"
kūṭo	prominence, top of house, mountain top	nirupaddava	without harm, mishap
kūṭa (adj)	without horns	uppatati	jump up[p.p.]:uppatita_ arisen, come about
naṃ	refers to the elephant	uppajjati	[aor] =uppajji : arise
parimaddati	rub; crush; massage	pakati[f]	natural state
anucchavika	lit: "according to one's skin", ie: befitting, suitable, proper	piṭṭha	on top of, behind
vāmanaka	deformed	khuru	razor
dhātuka	having the nature of	māla	stained
aṃsa	shoulder	maccho	fish
paṭicchati	accept receive, hold	ummujja/nimujja karoti	to emerge and dive
āgate	acc plu: "those who had come"	nāso	nose
p 138		sāmsandati	associate; caus. = sāmsandeti: combine; Horner: "running over his own mariner's law"
tutṭho	pp. of tussati : to be satisfied, to be happy		
kahāpano	coin of a certain value	vi/pa/nassati	be lost; perish [vippanatṭha=p.p.]
peseti	to send out, send forth	esin	seeking;wishing
parāmasati	touch; deal with	vajiram	diamond, (vajiro : lightning)
yutta	suitable	osīdāpeti	to sink
mari	aorist of marati : to die	anācikkhati	to not explain
khīro	milk	lagati	stick to; laggāpeti: cause to stick; obstruct
susira	perforated; Horner: "full of holes"	kipati	to throw
kambala	woollen blanket	niyāmena	by way of, according to; Horner: "as if to catch fish".
aggha	costly	yotta	tie/yoke of cart or plough[rope]
sodheti	purify, search for; remove; collect a debt [caus. of sujjhati]	pakhipati[takes loc]	put into
acchariyam	wonder	appaggha	little value
nahāpito	a barber	bhaṇḍo	ware, goods
jātaka	son	parato	beyond
upaṭṭhānam	attendance, service care		
kiṃ + [instrumental]	"What is the value of,		

majhantika muñcati patidissati[pass.] an/antara	midday, noon let go; emit light appear, be seen with nothing in between, ie, immediately following	papāta tasati  janana  bhimsanako suyyati is pass. of suṇāti	falling down;cliff 1] dried up; 2] frightened {tasita=p.p.} producing (from janati) horrible
p 140 payāta	past participle of payāti : go forth, set out.	p 142 samattha pāpeti	able; strong; caus. of pāpuṇāti: cause to reach, make, attain
ussana [p.p.]  iva dadhi dadhimāla kuso tiṇa sassa[n] nalavanaṃ veḷu	1] abundant; 2] annotated; 3] spread out like curds Stained with Curds a type of grass grass crop;corn a thicket of reeds bamboo. See Horner's note p 31	nivattituṃ eka/pahārena paccamāna ṭhapetvā maṃ puṇṇapātiṃ sajjeti dhura[ṇm]	return with one stroke/blow cooking except for me bowl full to prepare 1] burden; 2] forepart {fo'c"stle};
khāyati	seem to be {p.pr.me d. khāyamāna	osāpeti	bring to an end; osāna : concluding
p 141 vaṃsa	1] lineage; 2] bamboo	viññutā	discretion, hence: "a ge of discretion"
rāga vaḷabhā kaḍḍhati uggacchati taṭo	1] colour; 2] lust mare to suck up (water) surge up precipice Horner: chinnataṭa : sheer precipice.	sañcicca videso ettaka usabha	intentionally foreign land so much/this much 1] bull; 2] [neuter] 140 cubits;
sobbho ūmi[f]	a pit wave	thalaṃ pavāḷa	dry land coral



p 107		niddā	sleep
		niddāyati	to sleep (denominative)
vaṇṇupatho	a sandy place		
vaṇijjam	trade	goṇa	ox
ekadā	once	nivattati	turn away from, turn back
paṭipajji	entered		
maru	waterless	velā	time, limit,
kantāra	desert	pabuddha	awakened
saṭṭhi	60	nakkhatta	constellation
avālikā	sand	paṭipāṭi[f]	in line
muṭṭhi	fist	naṭṭhā[p.p. nassati]	perished
uggamana	going up, rising	āvāra	protection ;khandāvāra:camp
paṭṭhāya	prep + abl. : from the time of		
angārarāsi	heap of burning coal	nivisati	[p.p.nivṭṭha:established]
ādīni	(neut plu. of ādi) "this and such like", "and so on".	hiyyo	yesterday
		moceṭvā	causative gerund of muñcati
aruṇa	sun [aru=ascend]	anusocati	to mourn for, bewail
matthake	on top of	āhiṇḍanto	wandering
maṇḍapa	tent	ossajante[ossajati]	slacken
sattham	caravan	pāto, pātar	early morning
niṭṭhāti	end[caus.niṭṭhāpeti:perform, prepare]	dabba	shrub
chāyā	shade	gaccho	bush
khīpati	[caus.khīpetvā:spend time]	hetṭhā + gen	under; here it goes with udakasinehena
attham	home , hence attham gata :gone home, (of the sun) set	sincha	sap-water[here];lust from sinchati : to lubricate [caus of siniyhati arisen
sadisa	of such a sort	uṭṭhita	has the meaning "is certainly" "must be"
thala[n]	dry ground	bhavissati	spade
niyāmakko	pilot; niyama:restraint ; niyāma: method	kuddālam	to dig
		khaṇati	cubit (ie forearm + hand)
		hattha	even a little bit
laddhum vaṭṭati	it behoves (him) to receive	ettakam thanam	even at.. ;
		matte	[p.p.paharati:struck]
		pahaṭa	rock
p 108		pāsāṇa	strike against, destroy , [pass.paṭihaññati]
tārako	star	paṭihanati	put down[fig.apply, listen
vāha	carrying, leading		
āsandi	deck chair	odahati	go on;flow[water]
santharāpeti	cause to be spread		
pājeti	to drive	pavattati	

āvajjati udakena bhavitabba m̄ ???	[caus.āvajjeti:reflect; Horner: "the water m ust be beneath the roc k"	tālo	ms to say that it now dams the stream. the palmyra tree, use d as a measure of hei ght
otarati aya kūṭa saddam̄ āvāṭa sampaṭicchati	go down, descend iron hammer;pitcher sound hole comply	tālakkhanda pamāṇam̄ vattū [f]	trunk of the palm tre e measure 1] edge 2] skin 3] wic k [4] rolling forth [5] (here) : gush[ lit: turni ng, rolling ]
p 109 sabbesu viriyam̄ ossaj itvā ṭhitesu	why is this not a loca tive absolute, with os saṭṭhesu in place of o ssajitvā ; it could be c onstrued: "Among all those remaining, effo rt having slackened stream	onamati akkha yuga phāletvā yāgu atirekāni dhajo	bend axle yoke split conje & rice [atireka:excessive] flag, banner, mark, e mblem
sotam̄ sannirumbhati	[ger.sannirumhitvā] : impede	vikkiṇāti vasana	to sell (1) clothing (2) dwel ling place
Pāsaṇo majjhe bhijjit vā heṭṭhā patitvā sota m̄ sannirumhitvā aṭṭh āsi	Horner: "...splitting do wn the middle, it cras hed down and came t o rest in the stream it had been damming." Whereas the Pali see	vasanaṭṭhāna ṭhatvā	dwelling place ger. of tiṭṭhati
Khantivādi jātaka No. 313[Vol.3, p.39]			
p. 39 vādin vibhava	professing 1]power, wealth 2]no nexistence	vasa yāpento[pr.part.]	power, control cause to go, keep goi ng
kuṭumba	family property, estat e	sevati	1]resort to 2]make us e of
saṅṭhapeti uppādeti	set up establishment [caus. of uppajjati]1) produce 2)get 3)draw [blood]	loṇa[m] ambila senāpati pasīdati [pasādeti=ca us.]	salt acid general satisfied
accaya	passing;accayena :at the death of..	iriyā[f]	deportment;°patha:g ood behaviour
viceyya	[gerund of vicinati=in vestigate] discriminati on;° dāna:gift given with discrimination { vasena = by the powe r of...}	p. 40 patiñña[f] paṭiyādeti mada matta	agreement prepare drunk full of, intoxicated wi th

nāṭaka yaso	dancer reputation; but Dh.Pā la gives:" great retinu e and company of fol lowers and servants"[ PED]	passa[m&n]	side; passesu [loc]: be hind the back
sayati~seti silā[f] amke	lie down stone [anka=hook or lap {c. f.anchor}] in the lap	saṃkaḍḍh(I) asakkuṇeyya[adj] gaṇḍi[f] ghaṭa lākhā[f] ukkhpitvā	collect impossible executioner's block pitcher bloodcolour lac dye hold up[fig.:extol]
paṭṭa attharāpetvā cheka pa/yuj(VII) sampatti[f]	slab, tablet caused to be spread clever, skilled undertake success, bliss, fortune [misprint: 1st word=m ahā]	p.42 sāṭaka	koṭi end cloth; cloak; °kaṇṇe: the edge of the cloth[ IBH"bandage"]banda ged;sakaṭa:cart wiped gently begging sin, fault flow forth 1]ear 2]angle, 4 corn ered cloth dense, thick cut range of vision abandon 40 kingdom strong hold up[p.p.=thaddha :firm] exceeding given flame woollen blanket cover, dress incense not true
turiyāni	5 types of musical ins truments	puñchitvā saṇikam yacanto aparādha paggharati kaṇṇa	
phallava[n] palobheti abhiraṃati vāraṇa vītināmeti yuttaka calati vasala vallabhā[f] asi[m] atthi bhava	sprout desire, be greedy for delight in[loc.] 1]ward off2] elephant spend time fit, proper stir;caus.cāleti foul wretch favourite woman sword state of being, existen ce	bahala chindati cakhupatha vijahati cattālīsā raṭṭha[n] balin thambeti	
parivārenā akkosati, paribhāsanti kujjhati	surround revile be angry with[dat.]	adhika dattika jālā[f] kambala pārupati dhūpa ābhūtam	
p.41 pakkosati	summon;caus.=pakko sāpeti		
coraghātaka cāritta[n] kasā[f] kāśāya kaṇṭaka pharasu	executioner conduct whip yellow thorn axe;n.b.:pharusa=hars h		
kaḍḍhati	drag; scratch ; draw up		

p 323				
kakkhaḷo	rough; fierce	koṭi	(here) end	
āsi	snake	simbali[f]	silkcotton tree	
akkosati	to scold, revile, scorn	suva	parrot	
	n	potako	young, youngling	
paharati	strike	dhota	washed, cleaned [dhā	
antojanassa	Horner: "to all people both inside and outside (the palace)		vati /dhovati]	
	fallen (Horner: "grit in the eye".	nilīyati	sit down; alight [nilīy	
patita	1] demon; 2] acrobat		i = aor.]	
pisāco	terrify	udicca	northwest	
ubbejeti	causing anxiety	nivattanam	turning back, bend (	
ubbejanīya	to play		of a river)	
kīḷati	direction, Horner: it	balava	very powerful	
disā	grew dark everywhere	anuddayā	compassion	
	e	ayuttam	it is not fitting	
	servant	assāseti	console	
pessa	go!	vega	impulse; quick motion	
etha	here; now		n	
ettha	black eared: hence ill	thāmo	strength	
kāḷakaṇṇi	omened person	ukkipati	to hold up, take up	
	[caus] to immerse	ākaddhati	pull along	
opilāpeti	to go out again, with	ādayo	acc. pl. of ādi	
paccuttarati	draw	sedeti	heat	
	where	upa/nam(1)	offer; serve	
kaham	loc abs.	kuṭa	nasty	
vutte	idea; notion	gaṇeti	1] count; reckon; 2]	
saññā[f]	investigate; search [v		consider; regard; care	
vicinati	icinteti = think]	sammāna[n]	for	
	be carried away [in d	āghāta	honour	
vuyhati	anger of drowning] {		hatred; °bandhi : bor	
	pass. of vahati}	bandhati	e malice	
daru	tree		1] bind; 2] apply; 3]	
tajjita	frightened	katipāhan	fix; prepare; make; be	
seṭṭhi	a wealthy merchant		gin	
nidahati	to bury (a treasure)		several days (katipay	
koṭi	100000, crore		a : several + ahan : da	
sappo	snake		y)	
unduro	rat	pacchindati	cut short	
		upakāra	service	
		daḷidda	poor	
		asuka	from [asum ] such an	
			d such	
			duty	
p.324		kicca[n]		
abhiniṣīdati	sit down by/on [+acc	tumhākam dhanena k	Horner: If you ever h	
	.]	icce sati	ave need of wealth.	
nipajjati	lie down	attha[m&n]	need	

p.325

sati[loc]	being[p.pr.atthi]
ñatakā	relation
sakaṭo	wagon (load)
pāramatta	[pāra]beyond, across
nātum	misprint for dātum ? ??
mitta/dūbhin	betrayal of friends
dhammatā[f]	conformity to Dh; it is proper, usual
rajja[n]	throne, empire
upaṭṭhahati	stand near, minister, look after, bestow
paṭṭhahati	stand fast, find support in [loc]
vimaṃsati	to investigate, examine
paṭipajjati	enter path, follow method
rukkhaggato	rukkha + agga + to born from self, spontaneously arisen; °sālīm : wild rice
sayamjāta	1] grasp; 2] examine; 3] go round; 4] comprise
parigaṇhāti	attire, appearance
ākappa	suitably dressed
ākappasampanna	to be fit, seeming, proper
kappati	best; varagata: gone onto the best of[on the back of a state elephant here]
vara	sufficiently adorned
alamkata	

p.326

caturkka[n]	place where 4 roads meet
uttāseti	impale
niraparādha	blemishless, innocent
ārabhati	to begin
pahatṭhāne	"on the occurrence of blow upon blow"
kandati	lament

nibbikāra

unchanging , steadfast

bhuñjati

eat; enjoy; take advantage of

ekacciya = ekacca

one

vipalāvita

made to float; thrown  
in water

pavatti [f]

happening; news

uttāreti

make come out, drag  
out

anussarati

to recollect, remember

dāyaka

giving, bestowing

vaḍḍhi [f]

increase; good fortune;  
profit

uṭṭhahati

to rise up

usu [m&f]

arrow

satti[f]

javelin;sword

pāsāṇo

rock

muggara

club

parikhā[f]

ditch

p.327

parigaṇhāti

to embrace, receive,  
take possession of

paṭicchāpeti

entrust;give

niyyādeti

offer

jana

here refers to the three  
creatures

mahātalam

great surface : a terrace  
on the top of the palace

sangopeti

guard; hold onto [+acc]  
[treasure]

nālī[f]

tube

phalika[f]

quartz;crystal

pañjara[m&n]

cage

devasika

daily

kañcana[n]

gold

lājā[f]

parched corn

taṭṭaka

porringer, bowl

Mūgapakkhajātaka : No.538, Vol.V1, p.p.1-30

	mūga - dumb pakkha - cripple		sakkāro katvā	paid honour[or said goodbye/made entertainment]
p 1			saṭṭhi	60
nāgaro	citizen		dhātū	nurse
anurakkhaka	preserving, keeping up		gahitakam karoti	to accept
Kusajātaka āgatanayena	Horner: as handed down in the Kusa Jātaka.		ṭhapesi	kept in mind[here]
pattheti	pray for		pāṭhaka	one who recites/reads
upaṭṭhānam	attendance, service; Horner: but though they worshipped the moon and other (deities).		temeti	to make wet, to moisten
āvajjati	to reflect upon,		jasmā	tasmā
khaṇḍa	broken {khaṇḍati}		ram(I)	delight
			kaṇṭako	thorn
			kaso	whip
			saṃkhalikā[f]	chain
			pavesana[n]	entry;putting in
			satti	spear
			sūla[m&n]	stake; āropana: putting onto i.e.impaling
			nissāya	reliance on, due to
			bhāriya	1]serious, grave2]carrying
p 2			hetṭhā	under
bhavanam	dwelling		setacchatto	white umbrella (royal insignia)
dassāmi	future of dadati : to give		thokam	a little
anucchavika	suitable, fitting		niddāyati	to sleep
upadhreti	1] hold up 2] look out for		pabuddha	awakened
tayi	loc of tvaṃ		ummīleti	open eyes[c.f. ni]
?? pūrissanti	fut? passive? of pūreti : to fulfil		bhavana[n]	dwelling
vijāyati	to give birth, to bear		siri	lucky;glory
pemaṃ	love, affection		pakatiyā	ordinarily[instr]
aṭṭhimiñjā	bone marrow		atireka	excessive
āhacca	touching, fpp of āhanati : to beat, strike, press against, touch			
abbhantara	inside	p 4	sara	remembering
sītala	cool, tranquil		jāti	re/birth, former
idāni	now		tatoparam	beyond that
nātho	protector, refuge, help		pakka	cooked
sāmiko	lord		hiyyo	yesterday
			milāyati	faded[p.p. here]
			parimaddati	to rub, to crush
			attabhāvo	1) individuality, for m, 2) life, rebirth
p 3			adhivattha	pp of abhivasati :dw

assāseti[caus]	ell console[cause to breathe freely]	varatara niccala poṭh(VII)	vara + tara motionless strike/snap{fingers,e.g.}
pīṭha[n]	seat; sappati :crawl [so "one who creeps with crutch=disabled"]	soṇḍa[f] koñca	a trunk;2]a drunk 1] trumpeting; 2] heron;
badhira	deaf	aparāparam kilameti [denom. kila ma]	again and again 1] to be tired; 2] to be miserable
pañḍicciyam~pañḍicca	wisdom	uddharati	pull out[p.p.=uddhaṭa]
ocināyati	show contempt for	dāṭha	fangs
vibhāveti	1] comprehend; 2] make clear; 3]annihilate ; here: causative imperative	vissajati veṭheti matthaka	to let loose encircle head; summit
kāmeti[denom. from kama]	desire	phaṇo phānam katvā	hood with spread hood, raising or spreading its hood
sussati	to be dried, thirsty	acchati	to sit
rajjato	comparative ablative ; rajjam : kingdom, reign.		
rodati = rudati	to weep		
velāyo	opportunity		
p 5		p 7	
sesadārakā	other children	naṭa	dance
thañña[n]	mother's milk	samajja	festival
thana	breast		
hanu[f]	jaw	p 9	
pariyosanam	end[Horner: structure]	pari/gah(V) sam/eti	grasp come together
bhavitabbam ettha kā	idiom: "there must be a reason":	p 10	
raṇena	reason	chatta	sunshade[euphemism for royalty?
khīra	milk	āmaka	raw[flesh]
pūva	cake	susāna	charnelgrove [chavak uṭikā = morgue]
khajjakam	eatables[solid]	nikhanati	bury
antaram	difference	antarāya	1)."coming in between" = obstacle; 2) in the mean time
p 6		savana	1] ear/hearing; 2] flowing
kīḷabhaṇḍakam	Horner: playthings	gahitakam karoti	to accept
gaṇanā	counting	ṭhapita	note: varam ṭhapetvā : denying a wish, lit: placing the wish aside
bhijjamānā	breaking		
??	from sahati : 1]defeat		
asahantena ??	; 2] endure; 3] be able ???		
?	dative form of aggi ?		
aggino	?		

p 11			functioning as periph rastic future??
pamāṇa[n]	measure; time; limit		
abbhantare	inside	p13	
lapati	talk	uro~ura[m&n]	chest; uru: large; exc ellent
sante~sati[loc]	being; existing; true		
paccayo	cause["surety]		
pācīna	eastern		
paṭihanati	destroy; strike against	p15	
suṭṭhu	well [tara = still mor e]	paggaṇhāti	1] stretch forth; 2] be friend; 3] exert
ratha	1] cart; 2] pleasure	paṭineti	to lead back to
ummāra	curbstone	bhaddan te	good luck!
vanaghaṭo	dense forest	labbhettha	middle 3rd singular ( in passive sense)
upaṭṭhahati	serve[trs] 2] appear [intrs]		
ābharaṇa[n]	"that which is put on " = ornaments	p18	
ukkamati	step aside[ukkāmeti= caus.]	kuṇapo	a corpse
cāleti	move; stir	sirī	splendour, beautiful
vaso	control	abhinditvā	not breaking
vāma	left	dujjivita	wretched life[ko atth o: what use?]
sambāhati	rub; shampoo	tassa iṇaṃ katvā dass ento	Horner: pointed out t o the latter (=chariote er) the debt that he ha d contracted by reaso n of the horses, the c harriot and the orname nts
otarati	to descend, get down		
bhastā	bellows, the compou nd: a skin of bellows full of wind	ni /yat(VII)	hand over[niyādeti]
katipaya	several	anaṇo	debtless
vāro	turn	vaṇṇita	prized by, praised
nīhāro	way, manner		
vi/rujjhāti	to be obstructed, Hor ner: Contend with		
kiḷanā[f]	toy		
sallakkheti	observe; consider	p20	
pasādhanam	ornament, decoration	vissatṭha[p.p.]	1] sent out; 2] distinc t {of voice}
kiṃ etassa	of what use?	ālaya[m&n]	1] perch; 2] lust; 3] pr etence;
kāsu	hole	tahim	loc of ta = therefore
līhā	grace, ease, charm, a droitness	atraja	own sons
taramana	fast	sammata	1] to be calmed; 2] r ested well
acetasa	mindless	desanā	lesson
samijjhittā	requested		
?? nikhaṇam	present participle no minative?		
paṅgula	lame		
?? kayirā	a gentive noun from the passive of kar?? :	p28	
		anusandhi[f]	logical conclusion



ādim katvā	beginning with/from ___ on down
oradha	seraglio[orundhati:ta ke wife]
p29	
pasārīta[p.p.]	laid out;offered for s ale
āpaṇa	shop
sāmanta	neighbouring
pakkosāpeti	to send for, to call
jātā	Horner : became
vinatṭha	perished
assama	hermitage
vālukā	sand
vikirati	to scatter
vidha	kind,fold
katvā	Horner: Regarded as
parāyanā	farers beyond
pasādeti	to be pleased

p 270

migavitakka	amateur of hunting
kasi[f.]	tilling & ploughing
ādi	&c.
devasika	daily
adatvā	not given[the chance]
chedaṃ	cut off, annihilate
parivāro	surrounding; suite, re tinue, followers
migavā[f]	hunting
gharāvāso	household life
ūyyana	a park, pleasure park
parikkhipati	enclose
khaṇati	to dig
yojeti[dvaram]	fix , set right, door
muggara	club, mallet
paharati	to strike; paharantā : nom plu
nīharati	to take out, drive out
gorupani	cattle
vaja	cowpen
pidahati	conceal, shut
mantayati = manteti	1) take counsel, 2) c onsider, think over; 3 ) announce, advise
atth' so upāyo	Horner: "This is inde ed a strategem".
sajati	let loose;[caus.=sajjeti :send out; prepare]

p 271

khaṇo	an instant in time
khuddaka	little
piḷetvā bāhunā bāhu m	squeezed close toget her
phalaka	1] slab of wood; 2] s hield; 3] post
appamatta	heedful
pariccajati	to give up, leave beh ind, hence: sacrifice
thatvā	gerund of tiṭṭhati
manussehi gumbapari yante thatvā	lit: by the men, havin g stood at the edge of

khamati

khamāpetvā  
gamanasajjo

pariyanta  
thaketi  
parivāretvā

paṭṭhāya

vijjhati

sayam  
eti  
peseti

vāram

patta

ṭhapeti = caus. of tiṭṭh  
ati

thāmo  
avassam  
vati[f]  
laṃghati

p 272

samīpe  
Sāketa  
pahiṇati  
orasa

the thicket; Horner: "  
will leave the thicket  
as soon as the men st  
and at the edge and b  
egin to beat it"  
1] be patient; 2] be fit  
; seem good  
pardon; farewell  
idiom. : poised for fli  
ght (sajja : prepared)  
bordered, encircled  
cover, close  
caused to be rounded  
up  
henceforth; from..on  
ward[abl.]{ger. from:  
paṭṭhahati=put down,  
set down}  
shoot with arrow; spli  
t[n.b.vijjati(pass.):to b  
e found]  
oneself, alone  
to go  
to send, to employ, t  
o send on a mission, t  
o employ (someone) t  
o do (a service) Horn  
er: "Sent someone to  
fetch."  
turn ; occasion; oppor  
tunity  
attained, got [p.p. of  
pāpuṇāti]  
.set up, arrange  
vigour  
inevitably  
fence  
to jump over  
near  
place name  
to send  
own son

kataro	which one?		
no	nu	jāna	] imperative of jānāti
rañño santikā	Horner: "under this king"	pasīdati	to become purified, to be reconciled, find one's satisfaction in (+loc)
ina[nt]	debt; [fallen] being in [debt]		
sothhibhāvo	well being, prosperity, safety	dhanu[n]	bow
ayutta	not right, not fit, improper	kalingara[mn]	log/wood
vāro	a turn, occasion, time, opportunity	kaṇḍa [mn]	arrow : here nominative case
sampatta	reached, arrived, come to	khamati	to be patient, to forgive (+gen of person)
pakāsentopiṇḍo	explaining lump of food, especially alms	dammi	contraction of dātum īhāmi : I am willing to do; dammi is interpreted as a future meaning
avabhottum(inf)	to eat up	īhati	to endeavour, attempt, strive after
ussahati	to be able, to dare ; ussahe : [middle 1st]	abhayaṃ	confidence, safety ; Horner: "immunity"
odahissami	supply	jala	water ; jalacara : living in the water
khurapāṇi	"handrazor"=arrow	kopeti = caus. of kupati	disturb
		agati	Horner: "wrong courses" ie: chanda, dosa, moha, bhaya
p 273			
aparabhāge	at a later date		
sannayhati	fit, arm ; sannahi [ aorist]		
khura/appatajjeti	arrow frighten		
palāyati	run away		
nib/bhāyo	without fear		
purecārikaṃ katvā	putting before everything else, lit. "made good before <everything> [mettā]{as an ideal}"	p 274	
		pariccāgaṃ	renunciation, sacrifice
		ajjavam	honesty
		maddavam	gentleness
		virodhanam	obstruction, opposition
phāsukā[f]	rib, so flank="great ribbed side"	?? apakka	unripe ; Horner last line: "Whence there spring joy and greatest bliss for me."
niccala	not moving		
sara	1) reed; 2) arrow; 3) flowing; 4) lake; 5) remembering; 6) sound [here 2)]	katipāham	several days
guṇavant	possessed of good qualities [Cowell, p.173, notes there is a pun here on guṇam which means merit or string.	bandhanam	binding, also: holding together, composition, joining together
		carāpetvā bheriṇ	[caus.of carati="make go"] cause drum to be beaten

pakāsati

shine forth [caus.=pa  
kāseti: explain, procla  
im]

p.390	
bāhiraka	outsider, non Buddhist
tapa/tapo	1]torment2]ascetic practice
raja[n]	dust
jalla[n]	moisture;wet dirt{r/j: class of ascetics living in dirty mud}
pavivitta vikaṭa	secluded;separated 1]foul2]changed;as n euter noun:filth(4 types of mahāvikaṭāni applied against snakebite=dung,urine,ash,clay)
maccha	fish
bhimsanaka	frightfully awe inspiring
saṇḍa	grove
himapātasamaye anta	"at the time of snowfall between the `8's"
raṭṭhake	moist
tinta	moisten (pass. aorist)
temeti	to ooze
paggharati	summer
gimha	burning;lust
pariḷāho	windless
nivāta	scorched
sotatta	flow, torrent, shower
dhārā	[passive of muñcati ] is released
muccati	thoroughly chilled or well wetted[ped]
sosīta	naked
nagga	intent on
pasuta	desire, longing, wish
esanā	

p.391	
caturaṅga...brahmaceriyam	4 aspects of Brahma faring:asceticism, detestation of comfort, solitariness and impoverishment.
samādāno	undertaking
laddhi[f]	heretical view

May all beings keep well and happy